

Переводческое сопровождение дипломатической деятельности

В настоящий период глобализации происходят многовекторные и интеграционные процессы, и контакты между разными народами резко увеличиваются. В наш век информационные потоки распространяются по всему миру и безгранично охватывают все этапы нашей жизни. Для обмена информацией необходимы услуги переводчика.

Данное информационное пространство как раз является опорой для человеческого развития в XXI в. В нашем мире перевод для установления коммуникации, общения и взаимного понимания жизненно необходим.

Дипломатический перевод осуществляется на международных мероприятиях, в организациях, а также в двухсторонних и многосторонних переговорах. Так как чиновники и должностные лица затрагивают разные темы, переводчик должен обладать достаточно высокой квалификацией для того, чтобы решить идеологические и этические проблемы.

Переводчик, работающий в дипломатической сфере, должен, помимо прочего, хорошо знать протокол, соблюдать все правила и нормы. К работе над переводом в дипломатической деятельности допускаются специалисты самого высокого уровня. Можно говорить о том, что это не просто переводчики широкого профиля, которые могут донести смысл речи, произнесенной на иностранном языке, они сами выступают как дипломаты, историки и просто интеллектуалы с широким кругозором.

На занятиях студенты изучают протокольные нормы, необходимые для осуществления переводческой деятельности в дипломатической сфере, этикет, межкультурные особенности деятельности, учатся преодолевать барьеры с целью повышения качества выполненного перевода в контексте переводческой ситуации дипломатических отношений.